# 联昌商业银行和永明人寿保险合作营销银行保险产品

【本报讯】永明（印尼）人寿保险公司（PT Sun Life Financial Indonesia）和联昌商业上市银行（PT Bank CIMB NiagaTbk）于周二（2022年4月5日）在印尼建立了营销银行保险产品的合作。

根据协议，永明人寿保险从2025年1月开始，向联昌商业银行客户在人生的各阶段提供保护的解决方案，为期15年。

此次合作也同时将两家公司原定6年的合作期限延长至2039年。

永明亚洲总裁英格丽德（Ingrid Johnson）于星期三（2022年4月6日）在书面新闻声明中写道："此合作伙伴关系将扩大市场的覆盖面，并与拥有共同愿景的合作伙伴一起为所有客户、员工和社区创造更光明、更可持续的未来，从而扩大市场覆盖面，并具有巨大的持续增长潜力。"

永明人寿保险总裁艾琳（ElinWaty）说："联昌商业银行是享有盛誉的领先银行，自2009年以来一直是永明人寿保险信赖的合作伙伴。随着时间的推移，当我们共同对每个阶段的印尼社区生活建立全面和一系列的金融保护和解决方案时，已经建立的合作伙伴关系，变得更加牢固。"

（松鹤）

# ZA Tech成为阿拉丁银行的战略投资者

【本报讯】阿拉丁教法上市银行（PT BankAladinSyariahtbk）终于宣布新投资者的加入。来自中国的保险技术提供商众安科技（ZA Tech Global Limited/ZA Tech），已成为数字银行的战略投资者。

众安科技完全致力于加强阿拉丁银行业务的生态系统。

阿拉丁银行总裁迪约达（DyotaMarsudi）于周三（6/4）说："作为一家未来的伊斯兰教法银行，阿拉丁银行非常高兴与众安科技（Za Tech）合作。这表明越来越多的大公司看到了阿拉丁银行在扩大印尼教法金融业务范围方面的价值定位。"

众安科技的存在，将加强阿拉丁教法银行的实力，无论是在资本方面还是在未来的各种战略业务计划方面。

通过此次合作，阿拉丁银行将展示更广泛的社区负担得起的数字保险产品。原因在于，众安科技是全球极具创新精神的保险科技公司，在增强保险业务数字化转型方面，有着出色的业绩记录。

（松鹤）

# 设定24.5亿美元的创意经济和旅游投资目标

【本报讯】创意经济和旅游部长/创意经济和旅游机构负责人桑迪亚卡（SandiagaSalahuddin Uno）邀请澳大利亚投资者到我国来投资。

特别是在创意经济和旅游领域的投资，以实现高质量和可持续的旅游业、加速印尼经济复苏和创造就业机会。

桑迪亚卡在澳大利亚进行工作访问期间，与澳印商会（AIBC）成员举行会谈。在会谈期间，桑迪亚卡邀请澳印商会成员能投资我国的旅游业和创意经济领域。

创意经济和旅游部长桑迪亚卡于周三（2011年4月6日）说："我们的目标是实现在创意经济和旅游领域的投资达到24.5亿美元。为此，我们邀请澳印商会成员来投资，我们将全力加劲推动。"

他补充说，创意经济和旅游业是印尼重中之重的部门。这两个部门是3,400万国人的家园，他们的生活依赖于此。政府将最佳地确保创意经济和旅游业的良好发展。

特别是在政府设定的五个超级优先目的地。即婆罗浮屠、曼达利卡、拉布安巴佐、多巴湖和里古邦。桑迪亚卡说："对创意经济和旅游领域的投资，预计将为印尼创造110万个新的优质工作岗位。"

（松鹤）

# 前鹰航经理就飞机采购案在最高检察院受查

【本报讯】最高检察院再次审查一些证人，这些证人与2011年至2021年期间鹰航上市公司采购飞机时，涉嫌贪污案。这次受查的其中一名证人是鹰航2011年–2012年期间的财务经理EL。

其他证人是2013年鹰航业务开发策略和风险管理经理JR；2012年–2014年鹰航技术和机队开发经理BS；2021年4月期间鹰航企业规划和研究副总裁KPS；以及2021年4月期间鹰航采购和飞机管理副总裁M。

该审查于周三（2022年4月6日）由最高检察院审查司特别罪行部门的最高检察院次长调查小组调查鹰航涉嫌贪污的案件，嫌疑人为AW、SA和AB。

最高检察院法律信息中心主任苏美达纳（Ketut–Sumedana）于周四（7/4/2022）说："对证人进行审查，是为了对2011年–2021年期间鹰航上市公司的飞机采购案，收集更多的证据和具备齐全的案卷。"

在印尼鹰航飞机采购贪污嫌疑案中，最高检察院已确定三名嫌疑人，他们是2005年–2012年期间鹰航财务管理副总裁AB；2011年–2012年鹰航战略管理办公室副总裁同时也是飞机采购团队成员SA；2009年–2014年鹰航飞机交付执行项目经理AW，他也是飞机采购队成员。

据了解，在2011年–2021年期间，鹰航采购了多款机型，其中有庞巴迪CRJ–100和ATR 72–600两款。这两款机型在2011年–2013年的采购过程中，被怀疑有多处违规行为。

（松鹤）

# 印尼米拉务2×225MW燃煤发电项目

## Pengadaan Barang Pelumas, Grease Dan Sebagainya Untuk Proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia

## 生产作业现场视频监控系统招标公告

## Pengumuman tender sistem pengawasan video lokasi operasi produksi

**1.招标条件 1. Syarat Peserta Lelang**

本招标项目印尼米拉务2×225MW燃煤发电项目，招标人为大唐米拉务发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷款。该项目已具备招标条件，现对生产作业现场视频监控系统进行公开招标。Proyek lelang ini adalah proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia, Penyelenggara lelang adalah PT Meulaboh Power Generation. Dana proyek lelang dari dana perusahaan serta pinjaman komersial. Proyek ini telah memenuhi persyaratan tender, sekarang secara terbuka mengajukan tender untuk sistem pengawasan video lokasi operasi produksi.

**2.项目概况与招标范围 2. Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelelangan**

2.1 项目的建设地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县 2.1 Lokasi konstruksi proyek: Kabupaten Meulaboh, Distrik Darussalam, Aceh, Sumatra Utara, Indonesia
2.2 项目的建设规模：2×225MW亚临界机组 2.2 Skala Konstruksi Proyek: Satuan subkritis 2*225MW
2.3 项目的建设工期：2019年12月–2023年9月 2.3 Masa konstruksi proyek: Desember 2019–September 2023
2.4 物资（标段）招标编号：MPG2022–001 2.4 Nomor tender untuk bahan (bagian penawaran): MPG2022–001
2.5 物资（标段）名称：生产作业现场视频监控系统 2.5 Nama bahan (bagian penawaran): sistem pengawasan video lokasi operasi produksi
2.6 物资（标段）数量：见供货范围 2.6 Jumlah Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan
2.7 物资（标段）技术规格：见供货范围 2.7 Spesifik Teknis Barang (Tahap Lelang): Baca Ruang Lingkup Penyediaan
2.8 物资（标段）交货地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉务县工地现场 2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang): Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara
2.9 物资（标段）交货期：合同签订后120天或满足项目需求 2.9 Tanggal penyerahan bahan (bagian penawaran): 120 hari setelah kontrak ditandatangani atau memenuhi kebutuhan proyek
2.10 供货范围：2.10 Ruang Lingkup Penyediaan:
按技术规范书要求和适用的工业标准要求，提供一套完整的全厂视频监视系统，包括必需的全部硬件、软件、机柜、柜内接线、摄像头前端接线等；提供全部安装材料，包括视频控制转接线（视频电缆和控制电缆）、电源电缆、光缆、室外防水超五类双绞线、网管型网络交换机、光纤收发器（单模）、跳线、尾纤、水晶头压接头、镀锌钢管、走线槽、角钢等辅材，数量满足施工要求（以技术规范书为准）；投标方需负责全厂视频监控的指导安装和调试工作，并进行报价，技术服务费和调试费计入总价。
Sesuai dengan persyaratan spesifikasi teknis dan standar industri yang berlaku, menyediakan satu set lengkap sistem pengawasan video seluruh pabrik, termasuk semua perangkat keras, perangkat lunak, kabinet mesin, kabel di dalam kabinet, kabel depan kamera yang diperlukan; Menyediakan semua bahan instalasi, termasuk kabel adaptor kontrol video (kabel video dan kabel kontrol), kabel daya listrik, kabel optik, kabel bengkok Cat5 tahan air luar ruangan, saklar jaringan tipe tabung jaringan, pemancar optik (mode tunggal), jumper, kuncir, crimping kepala kristal, pipa baja galvanis, jalur kabel, baja sudut dan bahan pembantu lainnya, dengan jumlah yang memenuhi persyaratan konstruksi (tergantung pada spesifikasi teknis); Penawar bertanggung jawab atas memandu pemasangan dan commissioning pengawasan video seluruh pabrik, dan membuat penawaran, biaya layanan teknis dan biaya commissioning termasuk dalamt harga total.

**3.投标人资格要求 3. Syarat Kualifikasi Peserta Lelang**

3.1 合格投标人及其投标产品须满足如下通用资格要求：3.1 Peserta lelang dan produk lelangnya harus memenuhi syarat–syarat kualifikasi sebagai berikut:
3.1.1投标人须具有独立法人资格。3.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi kepribadian hukum independen.
3.1.2投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的能力。除特别注明外，这些资格、资质、业绩均系投标人本企业所拥有的权利权益。3.1.2 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang–Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk persionil, peralatan, dana dll. Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain–lain semuanya adalah hak dan kepentingan perusahaan peserta lelang.
3.1.3不接受联合体投标。3.1.3 Peserta lelang kombinasi tidak diterima.
3.1.4近6个月内，因在供货合同履行、售后服务及产品运行过程中，出现了中标后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报，本标段不予授标。3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perijinan setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang seris saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan purna jual serta saat penggunaan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini.
3.2专用资质业绩要求 3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus
3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡税号；具有供应、安装、调试生产作业现场视频监控系统的业绩。3.2.1 Izin usaha dan ruang lingkup usaha yang berlaku, nomor pajak Kartu NPWP; Memiliki kinerja memasok, memasang dan commissioning sistem pengawasan video lokasi operasi produksi.
3.2.2 2019 年1月1日至投标截止时间（以合同签订时间为准），投标人应至少有3个生产作业现场视频监控系统供货业绩，且单个合同金额不少于3万美元。3.2.2 Dari tanggal 1 Januari 2019 sampai tanggal tamat penawaran (tergantung pada tanggal penandatanganan kontrak), penawar harus memiliki kinerja pasokan sistem pengawasan video minimal 3 lokasi operasi produksi dengan nilai kontrak tunggal tidak kurang dari 30.000 dolar AS.
3.2.3 2019 年1月1日至投标截止时间（以合同签订时间为准），投标人生产作业现场视频监控系统供货业绩累计金额不少于20万美金。3.2.3 Dari tanggal 1 Januari 2019 sampai tanggal tamat penawaran (tergantung pada tanggal penandatanganan kontrak), jumlah kumulatif kinerja pasokan sistem pengawasan video lokasi operasi produksi penawar tidak kurang dari 200.000 dolar AS.

**4.招标文件的获取 4. Pengambilan Dokumen Lelang**

4.1 公告时间：从2022年4月4日9:00起至2022年4月8日17:00止。4.1 Tanggal pengumuman: dari 9:00 pada 4, April, 2022 hingga 17:00 pada 8, April, 2022.
购买标书时间：从2022年4月4日9:00起至2022年4月8日17:00止。 Waktu pembelian tender: dari 9:00 pada 4, April, 2022 hingga 17:00 pada 8, April, 2022.
4.2获取招标文件的方式：采用电子邮件或其它电子方式。投标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱（包括其它电子联系方式）给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。4.2 Cara Pengambilan Dokumen Lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain. Peserta lelang menyampaikan data–data termasuk nama penanggung–jawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara eletronik yang lain) kepada penyelenggara lelang. Dokumen lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data–data peserta lulus pemeriksaan.
4.3 招标文件每套售价印尼卢比4,000,000.00。汇至收款单位：PT.MEULABOH POWER GENERATION;开户银行：BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code：BSMDIDJAXXX；账号：1053791553。4.3 Harga dokumen lelang adalah Rp 4.000.000,00/set. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code：BSMDIDJAXXX; Nomor Rekening:1053791553.
4.4联系方式 4.4 Kontak
招标人:PT Meulaboh Power Generation丨Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation
招标部门：燃料物资部 Departemen tender: Departemen Bahan Bakar
联系人/Orang kontak：电话（Tel:）：(+62)0823 1570 3572、(+62)0821 1108 4959
邮箱（E–mail）：jinhui@china–cdto.com.
地址（Address）： Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh。
Alamat(Adress): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh

**5.投标文件的递交 5. Pemasukan Dokumen Penawaran**

5.1递交投标文件的截止时间及地点：投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2022年4月25日10时00 分，地点为:Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya , Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh . 5.1 Tanggal tamat dan alamat penyerahan dokumen penawaran: Waktu tamat penyerahan dokumen penawaran (tanggal tamat dokumen penawaran, yang sama di bawah) adalah pukul 10:00 WIB pada tanggal 25, April, tahun 2022, alamat: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.
5.2 本次招标以电子版投标文件（签字盖章PDF版本）为准，投标方使用加密压缩（WinRAR压缩方式）的方式，在投标截止时间前将投标压缩文件发至招标人邮箱（请投标人确认招标人是否收到），以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱：jinhui@china–cdto.com。5.2 Tender ini tergantung pada dokumen penawaran versi elektronik (versi PDF tandatangan dan cap). Penawar mengirim file kompresi penawaran ke e–mail tender dengan metode kompresi enkripsi (metode kompresi WinRAR) sebelum tanggal tamat penawaran (silakan penawar mengkonfirmasi apakah tender telah menerimanya), tergantung pada tanggal penerimaan e–mail tender. E–mail tender:jinhui@china–cdto.com.
5.3 请投标人在投标截止日前将纸板投标文件和电子版投标文件（可编辑版，U盘存储）邮寄至招标人所在地，以快递方收件时间为准，纸板和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致，如描述有冲突，以加密压缩文件为准。5.3 Penawar diminta untuk mengirimkan dokumen penawaran versi kertas dan dokumen penawaran versi elektronik (versi yang dapat diedit, penyimpanan disk U) ke lokasi tender sebelum tanggal tamat penawaran, tergantung pada waktu penerimaan kurir, dan dokumen penawaran versi kertas dan elektronik harus sesuai dengan File kompresi terenkripsi yang dikirim melalui e–mail. Jika terjadi konflik antara deskripsi, File kompresi terenkripsi yang akan berlaku.
5.4投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“正本”“副本”字样及“不准提前启封”字样。信封上应加盖投标人公章。5.4 Setiap dokumen asli dan salinan dokumen penawaran disegel dan dikemas dengan kuat dengan kemasan standar. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda “asli” “salinan” serta tanda “dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran” dicantumkan pada penutup dokumen. Tambahkan cap perusahaan peserta lelang pada amplop.
5.5投标人提交的投标报价正、副本也应用信封单独密封，封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“投标报价”、“保密”和“正、副本”字样，并应在封口处加盖投标人公章。 5.5 Dokumen asli dan salinan harga penawaran yang diajukan oleh penawar juga disegel secara terpisah dengan amplop, dengan nama proyek, nomor tender, nama dan alamat penawar, "harga penawaran", tulisan " rahasia "dan" asli, salinan " harus ditandai pada sampul, dan meterai resmi penawar dicap pada segel.
5.6投标费用 5.6 Biaya Penawaran
投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。Peserta lelang harus bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran.
5.7开标时间及地点：开标时间： 2022年 4月25日10时 00 分，开标地点： 大唐米拉务发电有限公司会议室 。开标方式：腾讯视频会议。开标会议时，招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码，并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。5.7 Waktu dan alamat mulai penawaran: Waktu mulai penawaran: 10:00 pada 25, April, 2022, alamat: Ruang Konferensi PT Meulaboh Power Generation Cara penawaran: Konferensi video Tencent. Pada pertemuan pembukaan penawaran, tender akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi File kompresi terenkripsi satu per satu dan membukanya di lapangan. Siapa saja tidak dapat mengungkapkan kata sandi dokumen penawaran terlebih dahulu.

**6.发布公告的媒介 6. Media Pengumuman**

6.1招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布，其它媒体可转载。6.1 Pengumuman tender dipublikasikan di media Indonesia "International Daily", dan media lain dapat mencetak ulang.

**7.监督部门 7. Departemen Pengawasan**

7.1 本招标项目的监督部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督委员会。7.1 Departemen pengawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation.
7.2 招标监督投诉受理：7.2 Penerimaan Kelurah Pengawasan Lelang
联系人/Hubungi：(+62)0821 2589 5366
邮 箱（E–MAIL）：jiangxiaolei@china–cdto.com